

ایلنا | عبدالعزیز مهجور بیدل‌شناس، شاعر و نویسنده افغانستان، فرزند استاد عبدالحمید ائیر معروف به «قندی آغا» از در ۷۲ سالگی در شهر دهلې پایتخت هند درگذشت. عبدالعزیز مهجور در سال ۱۳۲۴خورشیدی در قندهار متولد و تحصیلاتش را در مکتب عالی نجات انجام داد و سپس از دانشکده اقتصاد دانشگاه کابل لیسانس گرفت. او پیش از سه دهه در سمت‌های مختلف دولتی کار کرد، از جمله ریاست بانک توسعه صنعتی افغانستان. از مهجور آثاری هم چاپ شده که از جمله می‌توان از داغ محرومی، کامدی و مدن، شرح متزاد بیدل، آیینه بندان حیرت بیدل و غزل‌های ستاره دار نام برد. اشعار مهجور را هنرمندان معروف افغانستان از جمله سر آهنگ، شریف غزل، الطاف حسین و الفت آهنگ خوانده‌اند.عزیز مهجور تا آخرین روزهای عمرش در کابل زندگی می‌کرد و هفته پیش برای درمان به هند رفته بود. عبدالعزیز مهجور در هند درگذشت و پیکر او به نوشته نزدیکانش به کابل منتقل شده است.

این یادگاری در موزه ملی افغانستان در کابل نگهداری می‌شود.

بررسی و مرور رویدادهای صدر انقلاب مشروطیت؛

انقلابی که با شکستش پیروز شد



یکی از آنها بهبود موقعیت و دفاع از منافع اجتماعی و اقتصادی خرده مالکان و زارعان و مسایر اقدشار و طبقات متوسط و فرودست اجتماعی خواهد بود.

در مجلس اول شورای ملی، رسم تیولداری برانداخته شد و چنین وانمود گردید و به نظر رسید که یکی از موانع رشد تولید و سرمایه و یکی از ارکان حاکمیت دستگاه استبدادی سلطنت در ایران برچیده شده، اما در عمل چنین نبود و به‌رغم الغای رسم تیولداری، نه تنها تغییرات و تحولات بنیادی در راستای بهبود زندگی زارعین و خرده مالکانی که از نقش مهمی در ارتقای سطح تولید در کشور برخوردار بودند به وجود نیامد، بلکه نفوذ و قدرت اقتصادی و به تبع آن نفوذ و سیطره اجتماعی و سیاسی اشرافیت زمیندار تقویت شد. همان گونه که ریچارد کاتم به درستی نوشته است: با آنکه سازمان اجتماعی جامعه ایران، شبه فئودالی بود و مشروطه منادی حاکمیت دموکراسی، اما به واسطه نوع ساختار و کارکرد مجلس و مشروطه، دموکراسی و پارلمان مشروطه تحت سیطره فئودال‌ها قرار گرفت، افرادی که کمترین همدلی با دموکراسی لبرالی نداشتند. (۱)

- نفوذ زمین‌داران و ثروتمندان بزرگ**

سیاست مجلس درباره الغای رسم تیول و اصلاح وضع خالصات تأثیری در میزان سهم زارع از محصول زمین نداشت. هیچ کدام از اهل مجلس نگفت که املاک تیول و خالصه دیوانی را به همان بزرگان که آنجا به زراعت مشغولند واگذارند و یا حداقل به خود آنان اجاره دهند. به عکس، برای ایجاد کمپانی و اجاره دادن کل خالصه دیوانی به گروهی از بازرگانان طرح و نقشهای ریخته شد. چنین نقشه‌ای که با مزاج سیاسی مجلس سازگار می‌آمد نه از فشار بر دهقان و کشاورز می‌کاست و نه وضع پریشان او را بهبود می‌بخشید. هنگامی که زارعان – به ویژه زارعان گیلانی – از مجلس و دولت مشروطه انتظار توزیع عادلانه زمین را داشته و نسبت به محرومیت رعیت از حداقل حقوق خود به اعتراض برخاستند، نمایندگان مجلس شورای ملی نه تنها با زارعین و فرودستان روستایی همدلی نشان ندادند، بلکه آن اعتراضات را نشانه مخالفت با انقلاب و نظام مشروطه تلقی و معرفی کردند و به نوشته فریدون آدمیت به ماخذ مذاکرات مجلس، عبدالحسین

میرزای فرمانفرما وزیر عدلیه مشروطه که خود از ملاکان و ثروتمندان درجه اول کشور بود، به مجلس آمد و در لوای شریعت دینی با توجیه تضاد طبقاتی در جامعه و دفاع از منافع نامشروع ثروتمندان، گفت: «عیت ما علم ندارد، نمی‌داند معنی مشروطیت چیست و همچو می‌پندارد که باید مال مردم را خورد و بهره شرعی مالک را هم نداد، مال خودش هست، امروز تمام این نزاع‌ها بر سر همین است که فقیر با غنی مساوی باشد و بی‌دین با دین‌دار برابر، این هرج و مرج است.» (۲) عملکرد و مواضع مجلس در برابر روستاییان و کشاورزان، در واقع زمینه نفوذ و سیطره زمینداران و ثروتمندان بزرگ در نظام مشروطه را فراهم کرد. همراهی گروهی از زمین‌داران بزرگ با مجلس و نظام مشروطه، در واقع همسویی مواضع مجلس و مصوبات قانونی آن را با منافع زمین‌داران بزرگ منعکس می‌کرد. از این رو جای شگفتی نیست که اشراف زمینداری چون سپهدار تنکابنی – که بیشتر در سرکوب قیام تبریز با عین‌الدوله مستنبد همکاری داشت و ناگهان تغییر موضع داده و به صف مشروطه‌خواهان پیوست و سردار اسعد بختیاری و مصمص‌السلطنه، با پیش دستی در تدارک و تجهیز سپاه از شمال و جنوب به مرکز حکومت حمله‌ور شدند و با این مشارکت زبرکانه در واقعه فتح تهران، زمینه مناسبی را برای دریافت سهم بیشتری از حکومت مشروطه فراهم کردند. پس از فتح تهران و تشکیل مجلس دوم شورای ملی، تعداد نمایندگان ملاکین در مجلس افزایش یافت و در مقابل از تعداد نمایندگان مومکرات و اصناف بازار به شدت کاسته شد.

نمایندگان ملاکین که در مجلس اول ۲۱ درصد را شامل می‌شدند، در مجلس دوم ۳۰ درصد و در مجلس سوم ۴۹ درصد مجلس را در بر گرفتند، در حالی که تعداد نمایندگان اصناف بازار که در مجلس اول ۳۷درصد بودند در مجلس دوم به هفت درصد و در مجلس سوم به پنج درصد کاهش یافتند. این تغییرات نشان می‌دهد که حکومت مشروطه به شدت در زیر سایه نفوذ و قدرت اشرافیت زمیندار فامیل سالار و صاحب سرمایه قرار گرفت. بر خاسته از همین واقعیت است که دکتر عبدالهادی حائری به درستی نوشته است: «فتح تهران را باید پیروزی فئودالیسته محض بر بورژوازی نوپا خواند.» (۳)

درگذشت بیدل‌شناس افغانستانی

ایلنا | سیدمهدی حسینی‌نژاد که ترجمه رمان «خاطرات سگ عراقی» را منتشر کرده‌ا، از هرج و مرج در ترجمه آثار عربی سخن گفت. رمان سیاسی اجتماعی خاطرات «سگ عراقی» نوشته عبدالهادی سعدون توسط سیدمهدی حسینی‌نژاد ترجمه و منتشر شده است. به گفته مترجم، این رمان که در نشر نیماژ منتشر شده درنمایه سیاسی –اجتماعی با ماهیتی طنزگونه دارد که در لایه‌های زیرین متن پنهان شده است. راوی داستان سگی است چندرگه و قهرمان داستان معملی است که در مادرید تحصیل می‌کند و به دلیلی عاشقانه درس خود را رها می‌کند و به بغداد برمی‌گردد.

سیدمهدی حسینی‌نژاد درباره این کتاب اظهار کرد:«متأسفانه ترجمه در ایران در دایره سلسلیقه اسبیر شده است به این معنا که تنها به آثار یکسری نویسندگان شناخته‌شده توجه می‌شود و نکته قابل توجه‌تر این‌که چون اکثر مردم به گونه‌ای با زبان عربی آشنایی دارند نه کسی اجازه ترجمه از این زبان را به خود می‌دهد و امروزه شاهد نوعی هرج و مرج در ترجمه آثار عربی هستیم.» او تأکید کرد:«اشران باید برای ترجمه اهمیت بیشتری قائل باشند و ترجمه مترجمانی را به چاپ برسانند که تجربه زیسته زبان را دارند تا کارهای باکیفیت‌تری منتشر شود.»

این مترجم با بیان این‌که مخاطبان خاص ترجمه‌های عربی برخلاف مخاطبان عام قنابل ارتجاع عرب را با نویسندگان درمی‌یابند و پویایی ادبیات عربی را بهتر می‌بینند، اظهار کرد: «این پویایی در آثار نویسندگان معروف اما معرفی نشده به ادبیات فارسی هم قابل مشاهده است و نباید تنها به آثار «نزار قبانی»، «حمود درویش» و نویسندگان بزرگ دیگری مانند «حجیب محفوظ» «جبران خلیل جبران» و… توجه کنیم. باید صداهای مهم و متفاوت دیگر را نیز ببینیم و بشنویم.»

حسینی‌نژاد رسالت نهداهی فرهنگی را در این زمینه مهم عنوان کرد و گفت:«یکی از سوالات اساسی کارشناسان این است که چرا آثار فارسی

کم‌تر به سایر زبان‌ها ترجمه می‌شود؟ مترجمان در این زمینه به تنهایی نمی‌توانند کار خاصی انجام دهند. متولیان حوزه فرهنگ و نشر مانند وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، حوزه هنری، رازین‌های فرهنگی در سایر کشورها و… با انعقاد قرارداد با کشورهای مختلف ترجمه متقابل آثار ناب ادبیی ایران و جهان را مورد توجه قرار دهند تا هم مراوده‌های فرهنگی شکل گیرد و هم کشورها به زوایای پنهان ادبیات یکدیگر آگاه‌تر شوند.»

این مترجم با بیان این‌که مخاطبان خاص ترجمه‌های عربی برخلاف مخاطبان عام قنابل ارتجاع عرب را با نویسندگان درمی‌یابند و پویایی ادبیات عربی را بهتر می‌بینند، اظهار کرد: «این پویایی در آثار نویسندگان معروف اما معرفی نشده به ادبیات فارسی هم قابل مشاهده است و نباید تنها به آثار «نزار قبانی»، «حمود درویش» و نویسندگان بزرگ دیگری مانند «حجیب محفوظ» «جبران خلیل جبران» و… توجه کنیم. باید صداهای مهم و متفاوت دیگر را نیز ببینیم و بشنویم.»

حسینی‌نژاد رسالت نهداهی فرهنگی را در این زمینه مهم عنوان کرد و گفت:«یکی از سوالات اساسی کارشناسان این است که چرا آثار فارسی کم‌تر به سایر زبان‌ها ترجمه می‌شود؟ مترجمان در این زمینه به تنهایی نمی‌توانند کار خاصی انجام دهند. متولیان حوزه فرهنگ و نشر مانند وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، حوزه هنری، رازین‌های فرهنگی در سایر کشورها و… با انعقاد قرارداد با کشورهای مختلف ترجمه متقابل آثار ناب ادبیی ایران و جهان را مورد توجه قرار دهند تا هم مراوده‌های فرهنگی شکل گیرد و هم کشورها به زوایای پنهان ادبیات یکدیگر آگاه‌تر شوند.»

این مترجم با بیان این‌که مخاطبان خاص ترجمه‌های عربی برخلاف مخاطبان عام قنابل ارتجاع عرب را با نویسندگان درمی‌یابند و پویایی ادبیات عربی را بهتر می‌بینند، اظهار کرد: «این پویایی در آثار نویسندگان معروف اما معرفی نشده به ادبیات فارسی هم قابل مشاهده است و نباید تنها به آثار «نزار قبانی»، «حمود درویش» و نویسندگان بزرگ دیگری مانند «حجیب محفوظ» «جبران خلیل جبران» و… توجه کنیم. باید صداهای مهم و متفاوت دیگر را نیز ببینیم و بشنویم.»

حسینی‌نژاد رسالت نهداهی فرهنگی را در این زمینه مهم عنوان کرد و گفت:«یکی از سوالات اساسی کارشناسان این است که چرا آثار فارسی

کم‌تر به سایر زبان‌ها ترجمه می‌شود؟ مترجمان در این زمینه به تنهایی نمی‌توانند کار خاصی انجام دهند. متولیان حوزه فرهنگ و نشر مانند وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، حوزه هنری، رازین‌های فرهنگی در سایر کشورها و… با انعقاد قرارداد با کشورهای مختلف ترجمه متقابل آثار ناب ادبیی ایران و جهان را مورد توجه قرار دهند تا هم مراوده‌های فرهنگی شکل گیرد و هم کشورها به زوایای پنهان ادبیات یکدیگر آگاه‌تر شوند.»

این مترجم با بیان این‌که مخاطبان خاص ترجمه‌های عربی برخلاف مخاطبان عام قنابل ارتجاع عرب را با نویسندگان درمی‌یابند و پویایی ادبیات عربی را بهتر می‌بینند، اظهار کرد: «این پویایی در آثار نویسندگان معروف اما معرفی نشده به ادبیات فارسی هم قابل مشاهده است و نباید تنها به آثار «نزار قبانی»، «حمود درویش» و نویسندگان بزرگ دیگری مانند «حجیب محفوظ» «جبران خلیل جبران» و… توجه کنیم. باید صداهای مهم و متفاوت دیگر را نیز ببینیم و بشنویم.»

حسینی‌نژاد رسالت نهداهی فرهنگی را در این زمینه مهم عنوان کرد و گفت:«یکی از سوالات اساسی کارشناسان این است که چرا آثار فارسی

کم‌تر به سایر زبان‌ها ترجمه می‌شود؟ مترجمان در این زمینه به تنهایی نمی‌توانند کار خاصی انجام دهند. متولیان حوزه فرهنگ و نشر مانند وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، حوزه هنری، رازین‌های فرهنگی در سایر کشورها و… با انعقاد قرارداد با کشورهای مختلف ترجمه متقابل آثار ناب ادبیی ایران و جهان را مورد توجه قرار دهند تا هم مراوده‌های فرهنگی شکل گیرد و هم کشورها به زوایای پنهان ادبیات یکدیگر آگاه‌تر شوند.»

این مترجم با بیان این‌که مخاطبان خاص ترجمه‌های عربی برخلاف مخاطبان عام قنابل ارتجاع عرب را با نویسندگان درمی‌یابند و پویایی ادبیات عربی را بهتر می‌بینند، اظهار کرد: «این پویایی در آثار نویسندگان معروف اما معرفی نشده به ادبیات فارسی هم قابل مشاهده است و نباید تنها به آثار «نزار قبانی»، «حمود درویش» و نویسندگان بزرگ دیگری مانند «حجیب محفوظ» «جبران خلیل جبران» و… توجه کنیم. باید صداهای مهم و متفاوت دیگر را نیز ببینیم و بشنویم.»

حسینی‌نژاد رسالت نهداهی فرهنگی را در این زمینه مهم عنوان کرد و گفت:«یکی از سوالات اساسی کارشناسان این است که چرا آثار فارسی

کم‌تر به سایر زبان‌ها ترجمه می‌شود؟ مترجمان در این زمینه به تنهایی نمی‌توانند کار خاصی انجام دهند. متولیان حوزه فرهنگ و نشر مانند وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، حوزه هنری، رازین‌های فرهنگی در سایر کشورها و… با انعقاد قرارداد با کشورهای مختلف ترجمه متقابل آثار ناب ادبیی ایران و جهان را مورد توجه قرار دهند تا هم مراوده‌های فرهنگی شکل گیرد و هم کشورها به زوایای پنهان ادبیات یکدیگر آگاه‌تر شوند.»

این مترجم با بیان این‌که مخاطبان خاص ترجمه‌های عربی برخلاف مخاطبان عام قنابل ارتجاع عرب را با نویسندگان درمی‌یابند و پویایی ادبیات عربی را بهتر می‌بینند، اظهار کرد: «این پویایی در آثار نویسندگان معروف اما معرفی نشده به ادبیات فارسی هم قابل مشاهده است و نباید تنها به آثار «نزار قبانی»، «حمود درویش» و نویسندگان بزرگ دیگری مانند «حجیب محفوظ» «جبران خلیل جبران» و… توجه کنیم. باید صداهای مهم و متفاوت دیگر را نیز ببینیم و بشنویم.»

حسینی‌نژاد رسالت نهداهی فرهنگی را در این زمینه مهم عنوان کرد و گفت:«یکی از سوالات اساسی کارشناسان این است که چرا آثار فارسی کم‌تر به سایر زبان‌ها ترجمه می‌شود؟ مترجمان در این زمینه به تنهایی نمی‌توانند کار خاصی انجام دهند. متولیان حوزه فرهنگ و نشر مانند وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، حوزه هنری، رازین‌های فرهنگی در سایر کشورها و… با انعقاد قرارداد با کشورهای مختلف ترجمه متقابل آثار ناب ادبیی ایران و جهان را مورد توجه قرار دهند تا هم مراوده‌های فرهنگی شکل گیرد و هم کشورها به زوایای پنهان ادبیات یکدیگر آگاه‌تر شوند.»

این مترجم با بیان این‌که مخاطبان خاص ترجمه‌های عربی برخلاف مخاطبان عام قنابل ارتجاع عرب را با نویسندگان درمی‌یابند و پویایی ادبیات عربی را بهتر می‌بینند، اظهار کرد: «این پویایی در آثار نویسندگان معروف اما معرفی نشده به ادبیات فارسی هم قابل مشاهده است و نباید تنها به آثار «نزار قبانی»، «حمود درویش» و نویسندگان بزرگ دیگری مانند «حجیب محفوظ» «جبران خلیل جبران» و… توجه کنیم. باید صداهای مهم و متفاوت دیگر را نیز ببینیم و بشنویم.»

حسینی‌نژاد رسالت نهداهی فرهنگی را در این زمینه مهم عنوان کرد و گفت:«یکی از سوالات اساسی کارشناسان این است که چرا آثار فارسی کم‌تر به سایر زبان‌ها ترجمه می‌شود؟ مترجمان در این زمینه به تنهایی نمی‌توانند کار خاصی انجام دهند. متولیان حوزه فرهنگ و نشر مانند وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، حوزه هنری، رازین‌های فرهنگی در سایر کشورها و… با انعقاد قرارداد با کشورهای مختلف ترجمه متقابل آثار ناب ادبیی ایران و جهان را مورد توجه قرار دهند تا هم مراوده‌های فرهنگی شکل گیرد و هم کشورها به زوایای پنهان ادبیات یکدیگر آگاه‌تر شوند.»

حسینی‌نژاد رسالت نهداهی فرهنگی را در این زمینه مهم عنوان کرد و گفت:«یکی از سوالات اساسی کارشناسان این است که چرا آثار فارسی کم‌تر به سایر زبان‌ها ترجمه می‌شود؟ مترجمان در این زمینه به تنهایی نمی‌توانند کار خاصی انجام دهند. متولیان حوزه فرهنگ و نشر مانند وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، حوزه هنری، رازین‌های فرهنگی در سایر کشورها و… با انعقاد قرارداد با کشورهای مختلف ترجمه متقابل آثار ناب ادبیی ایران و جهان را مورد توجه قرار دهند تا هم مراوده‌های فرهنگی شکل گیرد و هم کشورها به زوایای پنهان ادبیات یکدیگر آگاه‌تر شوند.»

حسینی‌نژاد رسالت نهداهی فرهنگی را در این زمینه مهم عنوان کرد و گفت:«یکی از سوالات اساسی کارشناسان این است که چرا آثار فارسی کم‌تر به سایر زبان‌ها ترجمه می‌شود؟ مترجمان در این زمینه به تنهایی نمی‌توانند کار خاصی انجام دهند. متولیان حوزه فرهنگ و نشر مانند وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، حوزه هنری، رازین‌های فرهنگی در سایر کشورها و… با انعقاد قرارداد با کشورهای مختلف ترجمه متقابل آثار ناب ادبیی ایران و جهان را مورد توجه قرار دهند تا هم مراوده‌های فرهنگی شکل گیرد و هم کشورها به زوایای پنهان ادبیات یکدیگر آگاه‌تر شوند.»

حسینی‌نژاد رسالت نهداهی فرهنگی را در این زمینه مهم عنوان کرد و گفت:«یکی از سوالات اساسی کارشناسان این است که چرا آثار فارسی کم‌تر به سایر زبان‌ها ترجمه می‌شود؟ مترجمان در این زمینه به تنهایی نمی‌توانند کار خاصی انجام دهند. متولیان حوزه فرهنگ و نشر مانند وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، حوزه هنری، رازین‌های فرهنگی در سایر کشورها و… با انعقاد قرارداد با کشورهای مختلف ترجمه متقابل آثار ناب ادبیی ایران و جهان را مورد توجه قرار دهند تا هم مراوده‌های فرهنگی شکل گیرد و هم کشورها به زوایای پنهان ادبیات یکدیگر آگاه‌تر شوند.»

حسینی‌نژاد رسالت نهداهی فرهنگی را در این زمینه مهم عنوان کرد و گفت:«یکی از سوالات اساسی کارشناسان این است که چرا آثار فارسی کم‌تر به سایر زبان‌ها ترجمه می‌شود؟ مترجمان در این زمینه به تنهایی نمی‌توانند کار خاصی انجام دهند. متولیان حوزه فرهنگ و نشر مانند وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، حوزه هنری، رازین‌های فرهنگی در سایر کشورها و… با انعقاد قرارداد با کشورهای مختلف ترجمه متقابل آثار ناب ادبیی ایران و جهان را مورد توجه قرار دهند تا هم مراوده‌های فرهنگی شکل گیرد و هم کشورها به زوایای پنهان ادبیات یکدیگر آگاه‌تر شوند.»

حسینی‌نژاد رسالت نهداهی فرهنگی را در این زمینه مهم عنوان کرد و گفت:«یکی از سوالات اساسی کارشناسان این است که چرا آثار فارسی کم‌تر به سایر زبان‌ها ترجمه می‌شود؟ مترجمان در این زمینه به تنهایی نمی‌توانند کار خاصی انجام دهند. متولیان حوزه فرهنگ و نشر مانند وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، حوزه هنری، رازین‌های فرهنگی در سایر کشورها و… با انعقاد قرارداد با کشورهای مختلف ترجمه متقابل آثار ناب ادبیی ایران و جهان را مورد توجه قرار دهند تا هم مراوده‌های فرهنگی شکل گیرد و هم کشورها به زوایای پنهان ادبیات یکدیگر آگاه‌تر شوند.»

حسینی‌نژاد رسالت نهداهی فرهنگی را در این زمینه مهم عنوان کرد و گفت:«یکی از سوالات اساسی کارشناسان این است که چرا آثار فارسی کم‌تر به سایر زبان‌ها ترجمه می‌شود؟ مترجمان در این زمینه به تنهایی نمی‌توانند کار خاصی انجام دهند. متولیان حوزه فرهنگ و نشر مانند وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، حوزه هنری، رازین‌های فرهنگی در سایر کشورها و… با انعقاد قرارداد با کشورهای مختلف ترجمه متقابل آثار ناب ادبیی ایران و جهان را مورد توجه قرار دهند تا هم مراوده‌های فرهنگی شکل گیرد و هم کشورها به زوایای پنهان ادبیات یکدیگر آگاه‌تر شوند.»

حسینی‌نژاد رسالت نهداهی فرهنگی را در این زمینه مهم عنوان کرد و گفت:«یکی از سوالات اساسی کارشناسان این است که چرا آثار فارسی کم‌تر به سایر زبان‌ها ترجمه می‌شود؟ مترجمان در این زمینه به تنهایی نمی‌توانند کار خاصی انجام دهند. متولیان حوزه فرهنگ و نشر مانند وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، حوزه هنری، رازین‌های فرهنگی در سایر کشورها و… با انعقاد قرارداد با کشورهای مختلف ترجمه متقابل آثار ناب ادبیی ایران و جهان را مورد توجه قرار دهند تا هم مراوده‌های فرهنگی شکل گیرد و هم کشورها به زوایای پنهان ادبیات یکدیگر آگاه‌تر شوند.»

حسینی‌نژاد رسالت نهداهی فرهنگی را در این زمینه مهم عنوان کرد و گفت:«یکی از سوالات اساسی کارشناسان این است که چرا آثار فارسی

کم‌تر به سایر زبان‌ها ترجمه می‌شود؟ مترجمان در این زمینه به تنهایی نمی‌توانند کار خاصی انجام دهند. متولیان حوزه فرهنگ و نشر مانند وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، حوزه هنری، رازین‌های فرهنگی در سایر کشورها و… با انعقاد قرارداد با کشورهای مختلف ترجمه متقابل آثار ناب ادبیی ایران و جهان را مورد توجه قرار دهند تا هم مراوده‌های فرهنگی شکل گیرد و هم کشورها به زوایای پنهان ادبیات یکدیگر آگاه‌تر شوند.»

حسینی‌نژاد رسالت نهداهی فرهنگی را در این زمینه مهم عنوان کرد و گفت:«یکی از سوالات اساسی کارشناسان این است که چرا آثار فارسی کم‌تر به سایر زبان‌ها ترجمه می‌شود؟ مترجمان در این زمینه به تنهایی نمی‌توانند کار خاصی انجام دهند. متولیان حوزه فرهنگ و نشر مانند وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، حوزه هنری، رازین‌های فرهنگی در سایر کشورها و… با انعقاد قرارداد با کشورهای مختلف ترجمه متقابل آثار ناب ادبیی ایران و جهان را مورد توجه قرار دهند تا هم مراوده‌های فرهنگی شکل گیرد و هم کشورها به زوایای پنهان ادبیات یکدیگر آگاه‌تر شوند.»

حسینی‌نژاد رسالت نهداهی فرهنگی را در این زمینه مهم عنوان کرد و گفت:«یکی از سوالات اساسی کارشناسان این است که چرا آثار فارسی کم‌تر به سایر زبان‌ها ترجمه می‌شود؟ مترجمان در این زمینه به تنهایی نمی‌توانند کار خاصی انجام دهند. متولیان حوزه فرهنگ و نشر مانند وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، حوزه هنری، رازین‌های فرهنگی در سایر کشورها و… با انعقاد قرارداد با کشورهای مختلف ترجمه متقابل آثار ناب ادبیی ایران و جهان را مورد توجه قرار دهند تا هم مراوده‌های فرهنگی شکل گیرد و هم کشورها به زوایای پنهان ادبیات یکدیگر آگاه‌تر شوند.»

^[1] ایلنا | عبدالعزیز مهجور بیدل‌شناس، شاعر و نویسنده افغانستان، فرزند استاد عبدالحمید ائیر معروف به «قندی آغا» از در ۷۲ سالگی در شهر دهلې پایتخت هند درگذشت

^[2] ایلنا | سیدمهدی حسینی‌نژاد که ترجمه رمان «خاطرات سگ عراقی» را منتشر کرده‌ا، از هرج و مرج در ترجمه آثار عربی سخن گفت

^[3] ایلنا | سیدمهدی حسینی‌نژاد که ترجمه رمان «خاطرات سگ عراقی» را منتشر کرده‌ا، از هرج و مرج در ترجمه آثار عربی سخن گفت